

Offshore Corporate Account Application Form
Formulario de Solicitud de Apertura de Cuentas
Offshore para Empresas

Introduction**Introducción**

Anti-money laundering regulations require us to obtain satisfactory verification of identity (identity being name, permanent residential address, date of birth, place of birth and nationality). In relation to companies this includes the company itself and the persons both operating the account and controlling the company. It is therefore essential that for all applications we are provided with the following documentation/information as a minimum:

Las regulaciones vigentes sobre lavado de dinero requieren la realización de una adecuada verificación de identidad (lo cual incluye nombre, domicilio permanente, fecha de nacimiento y nacionalidad). Con respecto a empresas, dicha verificación incluye también datos sobre la empresa misma y sobre las personas que operan con la cuenta y controlan la empresa. Resulta en consecuencia fundamental que todas las solicitudes presentadas contengan al menos la siguiente documentación/información:

Completed Application Form and Mandate incorporating Board Resolution including:

Solicitud completa y mandato con la resolución del directorio, incluyendo lo siguiente:

List of directors and authorised signatories of the company

Lista de directores y firmantes autorizados de la empresa.

Details of beneficial owners

Información sobre los titulares/beneficiarios.

Completed telephone and facsimile indemnity (if required)

Números de teléfono y fax, con las provisiones pertinentes relativas a indemnidad respecto a responsabilidades por el uso de tales medios (en caso de corresponder).

Authority to enable us to obtain a bankers reference on the company

Facultades que nos posibiliten la obtención de referencias bancarias sobre la empresa.

Original or certified copy of Certificate of Incorporation plus English translation if appropriate

Original o copia certificada del acta constitutiva y estatuto social de la empresa, además de la correspondiente traducción al inglés si correspondiese.

Copy of latest annual report and accounts (where available)

Copia de la memoria anual y de los estados contables correspondientes al último ejercicio económico (si estuviesen disponibles)

Original or certified copy of Memorandum and Articles of Association (or equivalent) plus English translation if appropriate (for accounts to be opened in Jersey)

Original o copia certificada de los instrumentos de reforma del estatuto social (en caso de corresponder), además de la correspondiente traducción al inglés si correspondiese (en el caso de cuentas a abrirse en Jersey).

Please provide, for each beneficial owner, director and authorised signatory, a legible, valid certified copy document from List A (do not attach originals) showing at least a specimen signature and a clear photograph of the applicant and the passport or document number. In addition we require an original, or certified copy, of a document from List B (for accounts to be opened in Jersey we require two documents from list B) which must show your name and permanent address and must not be more than six months old.

Por cada titular/beneficiario, director y firmante autorizado, sírvase proporcionar copia certificada válida, legible de un documento de la Lista A (no adjunte originales) en el cual se evidencie como mínimo un ejemplar de firma y una foto clara del solicitante y número de documento o pasaporte. Además, solicitamos el original, o copia certificada, de uno de los documentos de la Lista B (para el caso de cuentas a ser abiertas en Jersey solicitamos dos documentos de los indicados en Lista B) a través de los cuales se constatará su nombre y domicilio permanente y la antigüedad no deberá ser mayor a los seis meses.

List A

Lista A

Current "full" passport

Pasaporte actual completo.

Government issued identity card;

Documento de identidad emitido por entidad pública

Armed Forces ID card;

Documento de identidad de las Fuerzas Armadas

A full driving licence provided it is not also supplied as evidence of address under list B.

La Licencia de Conducir no está permitida como evidencia de su domicilio, de acuerdo a la lista B.

Note

Notas

To be acceptable the certified copy document must include a statement along the lines of "certified as a true copy of the original" and this statement must be signed and dated by the person certifying. The certifier must be an approved professional person (e.g. Lawyer, Notary, Accountant) and must, by means of a stamp or otherwise, also state their name, profession and address.

A fin de que la copia certificada del documento sea aceptable deberá incluir una frase del tipo "se certifica que es copia fiel del original" y esta frase deberá estar firmada y fechada por la persona que realiza la certificación. Dicha persona deberá ser un profesional (por ejemplo un abogado, escribano, contador) y deberá dejar reflejado su nombre, profesión y dirección mediante sello o de alguna otra manera.

If you are unable to provide the documents in List B the Bank Reference Authority, as set out in Appendix 3, must be completed.

En caso de que a usted no le fuese posible proporcionar la documentación indicada en Lista B, deberá completar la Autorización para Solicitud de Referencias Bancarias, según lo expuesto en Anexo 3.

Depending upon the nature of the company's operations and activities additional documentation and/or information may be required.

Se podrá requerir documentación y/o información adicional dependiendo de la naturaleza de las operaciones y actividades de la empresa.

List B

Lista B

Utility bill; (e.g. electricity, rates, etc but not a mobile telephone bill)

Facturas de servicios (por ejemplo, electricidad, contribución municipal o inmobiliaria, etc., excepto factura correspondiente a telefonía móvil)

A Bank, Building Society or Credit Card statement from a recognised financial institution (excluding store cards)

Resumen bancario, de sociedad de crédito hipotecario o de tarjeta de créditos proveniente de institución financiera reconocida (excluyendo tarjetas de crédito expedidas por negocios)

A valid full Driving Licence provided it is not also supplied as evidence of identity under List A

Carnet de conductor completo y válido, siempre que dicho documento no se haya presentado también como evidencia de identidad según Lista A.

Letter of introduction confirming principal residential address, from

Carta de introducción, confirmando su domicilio permanente, de:

(1) a regulated financial services business operating in a well regulated jurisdiction;

(1) Un servicio financiero (Ejemplos: Banco / AFJP / Cía. de Seguros, etc.) que opere en una jurisdicción regulada

(2) a branch or subsidiary of (1) where group standards are applied and tested for compliance

(2) O una sucursal o subsidiaria de (1) adonde con estándares de compliance del grupo

Personal visit to residential address

Visita personal al domicilio residencial

Correspondence from an independent source such as a central or local government department or agency

Correspondencia de una fuente independiente como ser un departamento o agencia local o central del Gobierno

The Standard Bank Group confirmation detailed in Appendix 2 (existing Standard Bank Group customers only)

Confirmación de Standard Bank Group según lo indicado en Anexo 2 (sólo para clientes existentes de Standard Bank Group)

Mandate for limited company

Mandato correspondiente a sociedad de responsabilidad limitada

Part A
Parte A**Company details**

Información relativa a la Empresa

Name of company

Nombre de la empresa _____ ("the Company")

("la Empresa")

Registered office

Domicilio social _____

Registration no

Cuit _____

Place of incorporation

Lugar de constitución _____

Address for correspondence

Dirección para envío de
correspondencia _____

Contact name and telephone no.

Nombre y teléfono de contacto _____

Facsimile no.

Fax _____

E-Mail address

Correo electrónico _____

Code word (to be used for identification purposes)

Palabra en clave (a los efectos de identificación) _____

Auditors name and address details

Nombre de Auditores e información
sobre dirección _____

Part B
Parte B
Account details

Información sobre la Cuenta

 (Please tick the appropriate boxes below)
 (Sírvese marcar la casilla correspondiente)

Account type

Tipo de Cuenta

 Optimum/Call Account
 Cuenta Optima/Call

 Please tick if a cheque book is required (Sterling accounts only)
 Sírvase indicar si solicita chequera (sólo aplicable a cuentas en libras esterlinas)

 Offshore Reserve Account
 Cuenta de Reserva en el Exterior

 Professional Demand Account
 (Available through certain financial intermediaries only)
 Cuenta a la Vista-Profesional
 (sólo disponible a través de determinados intermediarios financieros)

 Money Market Deposit*
 Depósito de Inversión de
 Mercado de Dinero*

 1 month
 1 mes

 3 months
 3 meses

 6 months
 6 meses

 12 months
 12 meses

 * Please indicate term:
 * Sírvase indicar el plazo:

If you do not specify a term, your deposit with interest will be renewed each month

Si el plazo no fuera indicado, su depósito e intereses serán renovados con una periodicidad mensual

 Currency
 Divisas

 Pounds Sterling
 Libras esterlinas

 U S Dollars
 Dólares
 estadounidenses

 Euro
 Euros

 Other - please specify
 Otras - Sírvase indicar _____

Part C
Parte C

Directors/Authorised signatories of the Company (Please refer to our identification requirements on page 1)
Directores/Firmantes autorizados de la Empresa (sírvese remitirse a requerimientos de identificación en página 1)

Name Nombre _____	Name Nombre _____
Home/Permanent address Domicilio particular/permanente _____	Home/Permanent address Domicilio particular/permanente _____
Telephone / mobile Teléfono / Celular _____	Telephone / mobile Teléfono / Celular _____
Date of birth Fecha de nacimiento _____	Date of birth Fecha de nacimiento _____
Place of birth Lugar de nacimiento _____	Place of birth Lugar de nacimiento _____
Nationality Nacionalidad _____	Nationality Nacionalidad _____
Position Cargo _____	Position Cargo _____
ID no Número de documento _____	ID no Número de documento _____
Maiden name Apellido de la madre _____	Maiden name Apellido de la madre _____
Signature Firma _____	Signature Firma _____

Name Nombre _____	Name Nombre _____
Home/Permanent address Domicilio particular/permanente _____	Home/Permanent address Domicilio particular/permanente _____
Telephone / mobile Teléfono / Celular _____	Telephone / mobile Teléfono / Celular _____
Date of birth Fecha de nacimiento _____	Date of birth Fecha de nacimiento _____
Place of birth Lugar de nacimiento _____	Place of birth Lugar de nacimiento _____
Nationality Nacionalidad _____	Nationality Nacionalidad _____
Position Cargo _____	Position Cargo _____
ID no Número de documento _____	ID no Número de documento _____
Maiden name Apellido de la madre _____	Maiden name Apellido de la madre _____
Signature Firma _____	Signature Firma _____

If there is insufficient space on this page please provide this information on a separate sheet of paper.
 En caso de necesitar más espacio para proporcionar la información requerida, sírvase utilizar una hoja adicional.

Part D
Parte D
Beneficial owner(s) of the Company (Please refer to our identification requirements on page 1)
Titular(es)/beneficiario(s) de la Empresa (sírvese remitirse a requerimientos de identificación en página 1)

Name Nombre _____	Name Nombre _____
Home/Permanent address Domicilio particular/permanente _____	Home/Permanent address Domicilio particular/permanente _____
Date of birth Fecha de nacimiento _____	Date of birth Fecha de nacimiento _____
Place of birth Lugar de nacimiento _____	Place of birth Lugar de nacimiento _____
Nationality Nacionalidad _____	Nationality Nacionalidad _____
ID no Número de documento _____	ID no Número de documento _____
Ownership percentage Titularidad porcentaje _____	Ownership percentage Titularidad porcentaje _____
<small>Are share certificates held in bearer form Los certificados de acciones son al portador Yes/No (please delete as appropriate) Sí/No (táchese lo que no corresponda)</small>	<small>Are share certificates held in bearer form Los certificados de acciones son al portador Yes/No (please delete as appropriate) Sí/No (táchese lo que no corresponda)</small>

Name Nombre _____	Name Nombre _____
Home/Permanent address Domicilio particular/permanente _____	Home/Permanent address Domicilio particular/permanente _____
Date of birth Fecha de nacimiento _____	Date of birth Fecha de nacimiento _____
Place of birth Lugar de nacimiento _____	Place of birth Lugar de nacimiento _____
Nationality Nacionalidad _____	Nationality Nacionalidad _____
ID no Número de documento _____	ID no Número de documento _____
Ownership percentage Titularidad porcentaje _____	Ownership percentage Titularidad porcentaje _____
<small>Are share certificates held in bearer form Los certificados de acciones son al portador Yes/No (please delete as appropriate) Sí/No (táchese lo que no corresponda)</small>	<small>Are share certificates held in bearer form Los certificados de acciones son al portador Yes/No (please delete as appropriate) Sí/No (táchese lo que no corresponda)</small>

If there is insufficient space on this page please provide this information on a separate sheet of paper.
 En caso de necesitar más espacio para proporcionar la información requerida, sírvase utilizar una hoja adicional.

Part E
Parte E
Board resolution

Resolución de Directorio

At a meeting of the Board of Directors of:

En reunión de Directorio de:

 ("the Company")
 ("la Empresa")

held on

realizada el

It was resolved that

Se resolvió que

- (1) An account/account(s) be opened/continued in the name of the Company with Standard Bank Jersey Limited ("the Bank") (Please delete as appropriate).
 Se proceda a la apertura de, o se continúe manteniendo, una cuenta(s) en nombre de la Empresa en Standard Bank Jersey Limited ("el Banco") (táchese lo que no corresponda).
- (2) The Bank be and is hereby authorised:
 Se autorice por la presente al Banco para:
- (a) to honour any cheque(s) or order(s) drawn on the account(s) and to act on any instruction(s) relating to the account(s) whether such account(s) is/are in credit, overdrawn or become(s) overdrawn in consequence of such payment(s) or instruction(s) and to act on instructions with regard to the purchase, sale, delivery or disposal of securities or transact foreign exchange and to arrange facilities with the Bank relating to the Company's account(s);
 pagar cheque(s) u orden(es) que haya(n) sido librado(s) sobre la(s) cuenta(s) y actuar en base a instrucción(es) respecto a la(s) cuenta(s) ya sea en el caso de que esa(s) cuenta(s) tengan saldo, se encuentren en descubierto o hayan quedado en descubierto como resultado de tal(es) pago(s) o instrucción(es), y también para actuar en base a instrucciones para adquirir, vender, entregar o transferir títulos o negociar divisas y convenir líneas crediticias con el Banco en lo que respecta a cuenta(s) de la Empresa.
- (b) to accept indemnities given by the Company;
 aceptar documentos de indemnidad presentados por la Empresa;
- (c) to treat any written instruction, agreement or undertaking of any nature as binding on the Company.
 otorgar carácter vinculante para la Empresa a toda instrucción escrita, acuerdo o compromiso de cualquier índole.

When signed by *

Cuando se encuentre firmado por *

*Insert for example:

"any two directors" or

"any one director and countersigned by the secretary" or

"In accordance with the authorised signatory list of..... as may be in force from time to time" or otherwise as may be required.

Indique por ejemplo:

"dos de los directores" o

"un director y refrendado por el secretario" o

"De acuerdo con la lista de firmantes autorizados de... según se encuentre vigente periódicamente" o de cualquier otra manera según se requiera.

- (3) The Bank be and is hereby authorised to accept and act upon telephone and/or facsimile instructions in connection with the Company's account(s) subject to completion of an indemnity in the Bank's standard form, the contents of which will be deemed to be part of this resolution.
 El Banco sea, y es por la presente, autorizado para aceptar y actuar según instrucciones recibidas vía telefónica y/o fax en relación con la(s) cuenta(s) de la Empresa, sujeto a la presentación del formulario estándar del Banco sobre indemnidad respecto a sus responsabilidades, cuyo contenido se considerará parte de esta resolución.
- (4) The Bank be furnished with certified copies of any Special Resolutions or other documents amending the Company's Memorandum and Articles of Association, Charter, Statutes, By-laws or other instrument comprising its constitution from time to time.
 Oportunamente se proporcionen al Banco copias certificadas de resoluciones especiales u otra documentación modificatoria de los estatutos sociales de la Empresa u otros instrumentos conexos.
- (5) The Bank be notified of any change in the persons for the time being holding the offices of Director or Secretary of the Company.
 El Banco sea notificado con respecto a todo reemplazo de personas en el cargo de director o secretario de la Empresa.
- (6) The Bank be notified of any proposed change of beneficial ownership of shareholdings in the Company prior to any transfer of shares (private companies only).
 El Banco sea notificado con respecto a todo cambio propuesto con respecto a la tenencia de acciones en la Empresa, previo al traspaso de acciones (sólo si se tratare de sociedades no cotizantes).

Initials

Iniciales

- (7) These resolutions be communicated to the Bank and shall remain in force, until an amending resolution shall be passed and a copy certified by an officer of the Company, shall have been received by the Bank.
Se comuniquen estas resoluciones al Banco, permaneciendo las mismas vigentes hasta que se haya dispuesto una resolución modificatoria y que el Banco haya recibido la correspondiente copia certificada por un oficial de la Empresa.
- (8) In addition to any right of set off or similar right to which the Bank as bankers or otherwise may be entitled in law, the Bank may at any time and without notice to the Company combine or consolidate any account whether such account is due for payment or otherwise against all or any of the Company's liabilities under any other account whether due for payment or otherwise and whether in sterling or in any other currency and whether actual or contingent; Adicionalmente a todo derecho de compensación o derecho similar a través del cual el Banco, en carácter de entidad bancaria (Bankers) o de otra manera pudiera hallarse autorizado por ley, podrá compensar o consolidar cualquier cuenta en cualquier momento y sin previa notificación a la Empresa en el caso de que tales cuentas registren débitos u obligaciones a cargo de la Empresa, en libras esterlinas o en cualquier otra moneda, ya sea ya sea devengadas o de carácter eventual;
- (9) Until all liabilities, whether actual or contingent, owing by the Company to the Bank have been paid or satisfied in full the Bank shall have a lien on all of the Company's property and assets from time to time in the possession of the Bank, its agents or nominees including all stocks, shares and securities from time to time registered in the name of the Bank, its agents or nominees, whether the same be held for safe custody or otherwise and if such liabilities are not paid or satisfied when due the Bank may realise and sell the whole or any part of such property and assets and apply the proceeds of sale in or towards reduction of such liabilities;
Hasta que no se hayan pagado en su totalidad todas las obligaciones, reales o eventuales, que la Empresa deba al Banco, este último gozará del derecho de retención sobre todos los bienes y activos de la Empresa ocasionalmente en poder del Banco, sus agentes o mandatarios, incluyendo valores, acciones y títulos oportunamente registrados en nombre del Banco, sus agentes y mandatarios, ya sea que se encuentren en su poder por razones de seguridad o alguna otra razón y si esas obligaciones no fueron pagadas o saldadas según correspondiera el Banco podrá realizar y vender la totalidad o parte de tales bienes y activos y aplicar el producto de la venta al pago de tales obligaciones.
- (10) The Bank may make any enquiries it deems necessary in order to verify the information contained in this application.
El Banco podrá realizar las consultas que considere necesarias a fin de verificar la información proporcionada en esta solicitud.
- (11) The Bank may disclose information about the Company's banking operations to its auditors as stated in PART A for audit purposes.
A los efectos de la auditoría, el Banco podrá informar a sus auditores acerca de las operaciones de la Empresa, según lo expuesto en PARTE A.
- (12) The Company agrees to be bound by this mandate, the Bank's Corporate Account General Terms and Conditions and any product specific terms and conditions, in force from time to time.
La Empresa conviene estar obligado por este mandato, los Términos y Condiciones Generales del Banco para Cuentas de Empresas u otros términos y condiciones específicos de otros productos que se hallaren vigentes.
- (13) These resolutions and the authorities hereby conferred shall be governed by and construed according to the laws of the jurisdiction in which the office of the Bank is registered.
Estas resoluciones y las facultades concedidas por la presente serán reguladas e interpretadas de acuerdo a las leyes que correspondan a la jurisdicción en la que se encuentra registrada la oficina del Banco.

We hereby certify that the foregoing resolutions have been duly entered in the minute book of the Company and that such resolutions comply with the articles of the Company. We confirm that the signatures appearing in Part C are those of the directors/duly authorised signatories of the Company.

Por la presente certificamos que las resoluciones precedentes han sido debidamente registradas en el libro de actas de la Empresa y que dichas resoluciones cumplen con los estatutos de la Empresa. Confirmamos que las firmas presentadas en la Parte C corresponden a los directores/firmantes debidamente autorizados de la Empresa.

The Bank is requested to act as Banker to the Company in accordance with the information contained in this application and this Board Resolution (which is deemed to form part of this Mandate) and the Bank's Corporate Account General Terms and Conditions set out at the end of this document.

Se le solicita al Banco a actuar en calidad de entidad bancaria (Banker) para la Empresa de acuerdo con la información que contiene esta solicitud y la Resolución del Directorio (lo cual se considera parte de este Mandato) y los Términos y Condiciones Generales sobre Cuentas Empresas del Banco, expuestos al final de este documento.

Chairman
Presidente

Secretary
Secretario

Date
Fecha

Part F
Parte F**Account Activity**
Actividad de la Cuenta

It is important that the Bank fully understands your business, as well as the proposed nature and use of this account.
Resulta importante que el Banco posea pleno conocimiento acerca de su negocio así como también de la naturaleza y el uso propuesto para esta cuenta.

To avoid the need for us to seek further clarification, please provide full details on this page and, if necessary, continue on a separate sheet of paper.
A fin de evitar que sea necesario para nosotros solicitar mayores detalles, sírvase proporcionar en forma completa la información requerida en esta página y, en caso de ser necesario, utilice una hoja adicional.

Principal activities (to include countries involved)
Actividades principales (incluyendo países involucrados)**Background of Company**
Antecedentes de la Empresa**Purpose of the account(s)**
Propósito de la(s) cuenta(s)**Source and amount of initial deposit, including how the funds were originally generated/accumulated**
Procedencia/origen y monto del depósito inicial, incluyendo información acerca de la forma en que se generaron/acumularon en principio los fondos en cuestión.**Expected source of subsequent deposits including how the funds were generated/accumulated**
Procedencia prevista en lo que respecta a depósitos posteriores, incluyendo información acerca de la generación/acumulación de los fondos.**Geographical location of business interests and/or assets:**
Ubicación geográfica de los intereses y/o activos del negocio:**Expected annual amount to be credited to the account(s)**
Monto anual previsto a ser acreditado en la(s) cuenta(s)**Likely volume and value of entries passing over account(s)**
Posible volumen y valor de movimientos a efectuarse por la(s) cuenta(s)

Appendix 1
Anexo 1
Instructing the Bank by telephone and/or facsimile
 Instrucciones provistas al Banco vía telefónica y/o fax

Telephone and facsimile indemnity
 Indemnidad respecto a instrucciones recibidas via telefonica o fax

If the Company wishes to deal with the Bank by telephone and/or facsimile, please read and sign the indemnity set out below in accordance with the bank mandate:

Si la Compañía desea realizar operaciones a través del Banco vía telefónica y/o fax, sírvase leer y firmar el "acuerdo de indemnidad" presentado a continuación según el mandato del banco:

To: Standard Bank Jersey Limited (the "Bank")
 A: _____ (el "Banco")

From: _____ (the "Company")
 De: _____ (la "Empresa")

The Company requests and authorises the Bank to accept and act upon telephone and facsimile instructions (the "Instruction") in respect of any Instruction which the Bank would normally accept if the Instruction were presented in an original written format in accordance with the terms of the mandate.
 La Empresa solicita y autoriza al Banco a aceptar y actuar en base a instrucciones recibidas vía telefónica o fax (la "Instrucción") en relación con toda Instrucción que el Banco normalmente aceptaría si la Instrucción fuese presentada por escrito y en original de acuerdo a los términos del mandato.

This Indemnity is supplemental to (and forms part of) the Bank's Corporate Account General Terms and Conditions. Unless otherwise specified the Bank enters into all Instructions in accordance with the Bank's Corporate Account General Terms and Conditions as extended and supplemented by this Indemnity. Should there be any conflict between this Indemnity and the Bank's Corporate Account General Terms and Conditions the provisions of this Indemnity shall have precedence.
 Este acuerdo, donde se establecen las responsabilidades respecto a instrucciones recibidas vía telefónica o fax, complementa (y forma parte de) los Términos y Condiciones Generales del Banco para Cuentas de Empresas. A menos que se indique lo contrario, el Banco da curso a todas las Instrucciones de acuerdo con los Términos y Condiciones Generales del Banco para Cuentas de Empresas según lo ampliado y complementado en el presente Anexo. En caso de existir algún conflicto entre lo indicado a través del presente y los Términos y Condiciones Generales del Banco para Cuentas de Empresas prevalecerán las disposiciones aquí mencionadas.

Furthermore the Company understands that the Bank will not accept any responsibility for any loss (consequential or otherwise) incurred by the Company as a result of the Bank acting or declining to act (wholly or in part) on Instructions which the Bank believes to have been given in conformity with the above, whether or not such transactions have been so given. The fact that any Instruction may later be shown to be in any way false, inaccurate, unauthorised or otherwise not authentic, should not be an impediment to the rights of the Bank hereunder.
 Asimismo, la Empresa entiende que el Banco no aceptará ninguna responsabilidad por pérdidas (indirectas o no) incurridas por la Empresa como resultado de la actuación u omisión (en forma total o parcial) por parte del Banco en base a las Instrucciones que el Banco hubiera considerado proporcionadas de conformidad con lo mencionado precedentemente, ya sea que dichas operaciones hayan o no hayan sido proporcionadas de tal manera. La circunstancia de que posteriormente toda Instrucción pueda demostrar de alguna manera ser falsa, inexacta, no autorizada o no auténtica, no deberá constituir un impedimento para que el Banco goce de los derechos aquí expuestos.

The Company will indemnify the Bank against any loss or liability or expense incurred by the Bank as a result of the Bank entering into and performing this agreement and/or acting or declining to act on any Instruction.
 La Empresa compensará al Banco por toda pérdida u obligación o gasto incurrido por el Banco como resultado del hecho de haber celebrado y ejecutado este acuerdo y/o actuado o rehusado actuar en base a la Instrucción.

The Company agrees that any Instruction must be given in accordance with the signing arrangements of the account(s), and that the Bank may require written confirmation of any Instruction.
 La Empresa conviene que toda Instrucción deberá ser proporcionada de acuerdo con lo dispuesto respecto a los firmantes de la(s) cuenta(s), y que el Banco podrá requerir confirmación escrita por las Instrucciones recibidas.

Authorised Signature Firma Autorizada	_____	Date Fecha	_____
Authorised Signature Firma Autorizada	_____	Date Fecha	_____
Authorised Signature Firma Autorizada	_____	Date Fecha	_____
Authorised Signature Firma Autorizada	_____	Date Fecha	_____

(To be signed in accordance with the signing powers set out in Part E)
 (A ser firmado de acuerdo con las facultades de firma establecidas en Parte E)

Warning**Aviso**

- **the execution of this Indemnity may have certain legal consequences and you are recommended to seek independent legal advice before signing**
la firma de este acuerdo de indemnidad podrá ser pasible de ciertas consecuencias legales, de manera que se recomienda obtener asesoramiento legal en forma independiente previo a su firma.
- **sending information by telephone or facsimile is not a secure means of sending Instructions**
el envío de información vía telefónica o mediante fax no constituye un medio seguro para el envío de Instrucciones
- **the risks involved in giving Instructions by telephone or facsimile include the risk that Instructions may be fraudulently or mistakenly given, written, altered or sent and may not be received in whole or in part by the intended recipient**
los riesgos inherentes al hecho de proporcionar Instrucciones vía telefónica o mediante fax incluyen el relativo a que dichas Instrucciones pueden haber sido dadas, escritas, modificadas o enviadas en forma fraudulenta o errónea y puedan no llegar en forma completa o parcial a quien iban dirigidas.
- **in agreeing to act on such Instructions the Bank does so only for the convenience and at the risk of the Company**
al convenir actuar conforme a tales Instrucciones, el Banco lo hace al solo efecto de la conveniencia de la Empresa y a riesgo de la Empresa

Appendix 2
Anexo 2
Reference and address confirmation for existing clients of Standard Bank Group

Confirmación de domicilio y referencias para el caso de clientes existentes de Standard Bank Group

 (Please refer to our identification requirements on page 1)
 (Sírvese remitirse a Requerimientos de Identificación en Página 1)

 Please ask your existing branch to complete the following declaration:
 Sírvese solicitar a la sucursal existente completar la siguiente declaración:

For use by Standard Bank Group offices only
 Para uso exclusivo de los oficiales de Standard Bank Group

 We confirm that [insert name(s) of existing client(s)]
 Confirmamos que [indique nombre(s) del (de los) cliente(s) existentes]

is/are known to us and that the signature and permanent address details match those in our branch records. By signing this declaration we also consider that the applicant(s) is/are suitable to operate an account with Standard Bank Jersey Limited.

es/son de nuestro conocimiento y que la firma y datos sobre su domicilio permanente coinciden con nuestros registros en la sucursal. Al firmar esta declaración consideramos también que el (los) solicitante(s) son aceptables para tener una cuenta en Standard Bank Jersey Limited.

Signature Firma _____	Print Name Aclaración _____
---------------------------------	---------------------------------------

Branch Name Sucursal _____	Manager/Asst.Manager/Officer Gerente/Subgerente/Oficial _____
--------------------------------------	---

Branch Stamp Sello de la Sucursal _____	Account Holding Branch Code Código de Sucursal de Radicación de la Cuenta _____
---	---

For use by Standard Bank Group offices only
 Para uso exclusivo de los oficiales de Standard Bank Group

 We confirm that [insert name(s) of existing client(s)]
 Confirmamos que [indique nombre(s) del (de los) cliente(s) existentes]

is/are known to us and that the signature and permanent address details match those in our branch records. By signing this declaration we also consider that the applicant(s) is/are suitable to operate an account with Standard Bank Jersey Limited.

es/son de nuestro conocimiento y que la firma y datos sobre su domicilio permanente coinciden con nuestros registros en la sucursal. Al firmar esta declaración consideramos también que el (los) solicitante(s) son aceptables para tener una cuenta en Standard Bank Jersey Limited.

Signature Firma _____	Print Name Aclaración _____
---------------------------------	---------------------------------------

Branch Name Sucursal _____	Manager/Asst.Manager/Officer Gerente/Subgerente/Oficial _____
--------------------------------------	---

Branch Stamp Sello de la Sucursal _____	Account Holding Branch Code Código de Sucursal de Radicación de la Cuenta _____
---	---

For Bank Use Only

Para uso exclusivo de los oficiales de Standard Bank Group

Offshore Mgr/Cons	
Broker cons	
Introducer's code	
Branch IBT	
Segment	
TPI code	

Appendix 3
Anexo 3**Bank reference authority (for completion on behalf of the Company)**
Autorización para solicitud de referencias bancariasTo: The Manager _____ (Bank)
A: El Gerente _____ (Banco)Dear Sir
De nuestra consideración:

We authorise you to provide a Bankers Reference to Standard Bank Jersey Limited and debit the company's account with any costs incurred.
Por la presente autorizamos a proporcionar Referencias Bancarias a Standard Bank Jersey Limited y a debitar la cuenta de la Empresa por los gastos en que se pudiera incurrir.

Yours faithfully
Atentamente,For and on behalf of
Por y en nombre de _____Signature(s)
Firma(s) _____Date:
Fecha: _____Account No.
Cuenta N° _____

BANK REFERENCE AUTHORITY (for completion by each beneficial owner, director and authorised signatory for whom the documents listed on page 1 have not been provided)

AUTORIZACION PARA SOLICITUD DE REFERENCIAS BANCARIAS (a completar por cada titular/beneficiario, director o firmante autorizado para los cuales no se proporcionaron los documentos indicados en página 1)

Bank reference authority

Autorización para solicitud de referencias bancarias

To: **The Manager**

A: El Gerente

(Bank)
(Banco)

Bank reference authority

Autorización para solicitud de referencias bancarias

To: **The Manager**

A: El Gerente

(Bank)
(Banco)

Dear Sir

De nuestra consideración

I/We authorise you to provide a bankers reference to Standard Bank Jersey Limited and debit my account with any costs incurred.

Por la presente autorizo/autorizamos a proporcionar Referencias Bancarias a Standard Bank Jersey Limited y debitar según corresponda de la cuenta de la Empresa por los gastos en que se pudiera incurrir.

Dear Sir

De nuestra consideración

I/We authorise you to provide a bankers reference to Standard Bank Jersey Limited and debit my account with any costs incurred.

Por la presente autorizo/autorizamos a proporcionar Referencias Bancarias a Standard Bank Jersey Limited y debitar según corresponda de la cuenta de la Empresa por los gastos en que se pudiera incurrir.

Yours faithfully

Atentamente _____

Yours faithfully

Atentamente _____

Signature(s)

Firma(s) _____

Signature(s)

Firma(s) _____

Name(s)

Nombre(s) _____

Name(s)

Nombre(s) _____

Date

Fecha _____

Date

Fecha _____

Account no.

Cuenta N° _____

Account no.

Cuenta N° _____

Please photocopy this page and complete as necessary.

Sírvase fotocopiar esta página y completar según lo requerido.

Standard Bank Jersey Limited

General Terms and Conditions for Corporate Accounts - Dated 1 March 2004

Standard Bank Jersey Limited

Términos y Condiciones Generales para Cuentas de Empresas - Fechado 1 de marzo, 2004

Glossary

Glosario

These General Terms and Conditions set out the basis upon which Standard Bank Jersey Limited provide accounts for its clients.

Estos Términos y Condiciones Generales constituyen los fundamentos sobre los cuales Standard Bank Jersey Limited se basan para otorgar cuentas a sus clientes.

"General Terms and Conditions" or "Terms" means these terms and conditions as amended from time to time; which the Bank reserves the right to amend, vary or add to at the Bank's discretion. The Bank will seek to provide the account holder with a copy of any material change to the General Terms and Conditions within one month prior to the implementation date of such amendment(s);

"Términos y Condiciones Generales" o "Términos" se refieren a estos términos y condiciones con las modificaciones periódicas que se hubiesen producido; el Banco se reserva el derecho de modificar, variar o agregar, según su propio criterio. El Banco tratará de proporcionar al titular de la cuenta una copia donde se informe sobre cualquier cambio significativo que se hubiera producido en los Términos y Condiciones Generales dentro del mes previo a la fecha de implementación de dicha modificación(es);

The following expressions in the Terms shall have the following meanings:

Estas expresiones mencionadas en los Términos y Condiciones tendrán el siguiente significado:

"account(s)" means any account and/or ancillary service(s) provided by the Bank as further detailed, where in existence, under the specific terms and conditions of that account(s) and/or ancillary service(s);

"cuenta(s)" significa cualquier cuenta y/o servicio(s) auxiliar(es) proporcionados por el Banco según lo expuesto en mayor detalle más adelante, si existiese(n), conforme a los términos y condiciones específicos de esa(s) cuenta(s) y/o servicio(s) auxiliar(es);

"the Bank" means Standard Bank Jersey Limited;

"el Banco" significa Standard Bank Jersey Limited;

"Standard Bank Group" means any subsidiary or company of Standard Bank Group Limited. Standard Bank Group Limited has its registered office at 9th Floor, Standard Bank Centre, 5 Simmonds Street, Johannesburg 2001, Republic of South Africa.

"Standard Bank Group" significa cualquier subsidiaria o Empresa de Standard Bank Group Limited. Standard Bank Group Limited tiene su domicilio social en 9th Floor, Standard Bank Centre, 5 Simmonds Street, Johannesburg 2001, Republic of South Africa.

Account opening

Apertura de cuenta

The Bank reserves the right to refuse to establish an account relationship without giving a reason for its decision.

El Banco se reserva el derecho de rechazar la apertura de una cuenta sin tener la obligación de proporcionar las razones de su decisión.

The Bank reserves the right to determine the jurisdiction in which an account(s) is/are opened.

El Banco se reserva el derecho de determinar la jurisdicción en la cual se abrirá(n) la(s) cuenta(s).

In applying to the Bank to establish an account relationship the applicant is agreeing to complete the Bank's application form fully and truthfully. The applicant is also agreeing to provide the Bank with any supplementary documentation and information the Bank may require in order to undertake its due diligence obligations as required under the anti-money laundering legislation according to the jurisdiction in which the account holding office of the Bank is located. The Bank may undertake searches with appropriate credit reference agencies prior to opening an account.

Al solicitar al Banco la apertura de una cuenta, el solicitante acepta completar el formulario correspondiente en forma completa y veraz. Asimismo, el solicitante acepta proporcionar al Banco toda documentación complementaria e información que el Banco requiera con el objeto de cumplir con sus obligaciones respecto de la realización de la debida diligencia, de acuerdo a lo requerido por regulaciones sobre anti-lavado de dinero, según la jurisdicción donde se encuentre la oficina del Banco donde va a estar radicada la cuenta. Con anterioridad a la apertura de la cuenta, el Banco puede comenzar a realizar investigaciones a través de las correspondientes agencias que proporcionan referencias crediticias.

Monies introduced by you, or any other person or entity, will be applied to the account. In the event that satisfactory due diligence requirements have not been completed, any monies received from you or on your behalf may be returned to the remitter at our absolute discretion at any time.

Todo dinero que usted, otra persona, o entidad ingresen será aplicado a la cuenta. En caso de que la diligencia debida requerida no se haya realizado satisfactoriamente, todo dinero recibido de parte suya o a favor suyo será devuelto en cualquier momento al remitente según nuestro absoluto criterio.

We, and our directors, officers and employees shall not be liable for and you indemnify all of the aforesaid in respect of any costs, lost interest or otherwise incurred through funds being returned to the remitter for whatever reason.

Nosotros y nuestros directores, oficiales y empleados no seremos responsables y usted nos compensará según todo lo expuesto precedentemente por los posibles costos, intereses perdidos, o por alguna otra razón, incurridos a través de fondos que se devolverán al remitente por el motivo que fuere.

Account operation

Operación de las cuentas

Charges

Cargos

Charges for the operation of accounts are as specified either in the Bank's "Charges For Banking Services" leaflet or the literature relating to the specific product/service.

Los cargos correspondientes se aplicarán según lo especificado en el folleto "Cargos por Servicios Bancarios" o en la información respecto a productos/servicios específicos.

These charges are applicable to all account holders unless the Bank has agreed an alternative arrangement in writing.

Estos cargos serán aplicables a todos los titulares de cuentas a menos que el Banco haya acordado por escrito una alternativa diferente.

We shall be entitled to make charges, at our normal published rates, for all services which we may provide to you, whether ancillary to these Terms or otherwise, in addition to any charges which may be payable by you pursuant to these Terms.

Estaremos facultados a realizar cargos, según nuestras tasas normales publicadas, por todos los servicios que le proporcionemos, ya sean complementarios a estos Términos o no, además de otros cargos que puedan ser a pagar de su parte de acuerdo a estos Términos.

Cheque clearance

Compensación de cheques

Cheques drawn in Sterling which can be cleared through the UK Clearing system will normally be treated as cleared within 10 working days after the receipt by the Bank. Interest will start to accrue 3 working days after receipt by the Bank. All other items will be cleared by whatever means the Bank at its absolute discretion considers most appropriate.

Los cheques librados en libras esterlinas que puedan ser compensados a través del sistema de compensación del Reino Unido normalmente se los tratará como "compensados" dentro de los 10 días hábiles a contar desde la recepción de los mismos por parte del Banco. El interés comenzará a devengarse a partir de los 3 días hábiles posteriores a la recepción por parte del Banco. Todas las otras partidas se compensarán a través del medio que el Banco, a su entero juicio, considere más apropiado.

Conversion of currencies

Conversión de monedas

In the absence of any contrary instruction, the Bank reserves the right to convert incoming funds into a currency for which an account already exists. Conversions will be carried out at the prevailing rate on the date cleared funds are available. **Currency conversion charges will be met by the account holder.**

En ausencia de toda instrucción que disponga lo contrario, el Banco se reserva el derecho de convertir los fondos ingresados a una moneda para la cual exista ya una cuenta. Las conversiones serán realizadas a la tasa que prevalezca en la fecha en que se encuentren disponibles los fondos netos. Los cargos por conversión de moneda correrán por cuenta del titular de la cuenta.

Electronic communication

Comunicación electrónica

The Bank cannot guarantee the confidentiality or security of public or unencrypted electronic communications and as such, for the account holder's own protection, the Bank will not accept any instruction received by these methods. The Bank may decide, at its sole discretion, to act or decline to act on general enquiries, received via a public or unencrypted electronic communications system. **The Bank will be entitled to communicate with you electronically.**

El Banco no puede garantizar la confidencialidad o seguridad de las comunicaciones electrónicas no encriptadas o públicas y por tal razón, para proteger al mismo titular de la cuenta, el Banco no aceptará instrucciones recibidas a través de estos métodos. El Banco podrá decidir, a su entero juicio, actuar o rehusar actuar en base a consultas generales recibidas vía un sistema de comunicaciones electrónicas no encriptado o público. El Banco estará autorizado a comunicarse con usted vía electrónica.

Instructions

Instrucciones

If the Bank receives conflicting or ambiguous instructions from the account holder in connection with an account or if the Bank is unable to authenticate to its own satisfaction the source of the instruction, the Bank may at its absolute discretion and without liability, act or decline to act as it sees fit.

Si el Banco recibiera instrucciones ambiguas o contradictorias de parte del titular de la cuenta respecto a una cuenta o si el Banco no se sintiera satisfecho con respecto a la autenticación de la procedencia de la instrucción, el Banco podrá a su entero juicio y sin ninguna responsabilidad de su parte, actuar o rehusar actuar según lo considere apropiado.

Interest

Intereses

Subject to taxation regulations prevailing on each interest payment date deposit interest will be paid gross and the account holder will be responsible for determining its liability for tax on such interest arising from a deposit.

Sujeto a las regulaciones fiscales que prevalezcan en lo que respecta a cada fecha de pago de intereses, los intereses por depósitos se pagarán en bruto y el titular de la cuenta será responsable de determinar su obligación respecto de los impuestos sobre los intereses resultantes del depósito.

Interest rates

Tasas de interés

The Bank reserves the right to vary the interest rates applied to account(s), unless a specific interest rate has been agreed under a separate advice. Interest rates applied to account(s) are available from the Bank on request.

El Banco se reserva el derecho de realizar variaciones en las tasas de interés aplicadas a la(s) cuenta(s), a menos que se haya acordado una tasa de interés específica conforme a asesoramiento por separado. Las tasas de interés aplicadas a la(s) cuenta(s) serán proporcionadas por el Banco a solicitud del cliente.

Minimum balance requirements

Requerimientos de saldo mínimo

The minimum balance requirements are available on request.

Los requerimientos de saldo mínimo serán proporcionados a solicitud del cliente.

Record keeping

Mantenimiento de registros

The Bank reserves the right to store any documents or instruments relating to the account holder(s)/account(s) in an electronic format. Any request for original documents or instruments may be satisfied by the Bank providing an electronic copy.

El Banco se reserva el derecho de almacenar en formato electrónico todo documento o instrumento que se refiera al (los) titular(es) de cuenta(s). Toda solicitud de documentación o instrumento original podrá ser satisfecha por el Banco proporcionando copias electrónicas.

Tax

Impositivo

Standard Bank is not a tax adviser and we recommend that if you are in any doubt as to your personal tax position, you should seek independent advice from a suitably qualified adviser.

Standard Bank no es un Consultor Impositivo, razón por la cual le sugerimos que en caso de que usted tenga alguna duda acerca de su situación impositiva, busque asesoramiento en un Consultor Independiente y calificado para tales fines.

Termination

Cierre de cuentas

If required, an account holder may give the Bank written instructions to close any account; the authority must be signed in accordance with the mandate. On termination, the account holder confirms that all guaranteed forms of payment issued by the account holder have been debited from the account(s) prior to closure and that all unused cheques issued for use on the account(s) have been destroyed.

Si fuese preciso, un titular de cuenta podrá proporcionar al Banco instrucciones escritas para el cierre de una cuenta. La autorización deberá estar firmada de acuerdo con el mandato. Al cierre de la cuenta, el titular confirmará que toda forma de pago garantizada y emitida por él se haya debitado de la(s) cuenta(s) en forma previa al cierre y que todos los cheques emitidos para uso de la(s) cuenta(s) que no hubieran sido utilizados, se hayan destruido.

Termination of any account(s) shall not affect the remaining account(s).

The Bank may terminate an account by sending the account holder written notice which will specify the date on which termination shall take place. The Bank reserves the right to close account(s) without giving a reason for such a decision.

El cierre de una de las cuentas no afectará al resto de las cuentas. El Banco podrá dar por cerrada una determinada cuenta a través del envío de una notificación por escrito al titular de dicha cuenta donde se especificará la fecha de cierre. El Banco se reserva el derecho de cerrar una(s) cuenta(s) sin tener que dar razones por la toma de dicha decisión.

Unauthorised overdrafts

Descubiertos en cuenta no autorizados

A fee may be charged on each occasion a cheque or other debit is passed over an account(s) which then becomes overdrawn without prior agreement.

Se podrá cobrar una comisión cada vez que un cheque u otro débito sobrepase el(los) saldo(s) de una cuenta(s), y luego ésta(s) resulte(n) sobregirada(s) sin acuerdo previo.

Similarly, a fee may be charged on each occasion a cheque or other debit is passed over an account which takes the balance over an agreed overdraft limit.

Del mismo modo, se podrá cobrar una comisión cada vez que un cheque u otro débito sobrepasen el saldo de una cuenta con límite de sobregiro acordado.

Whilst an account is in an unauthorised position the Bank retains the right to charge interest at its prevailing standard debit rate.

Mientras una cuenta se encuentre en una situación no autorizada, el Banco conserva el derecho de cobrar intereses a la tasa de débito estándar que prevalezca.

GENERAL PROVISIONS**DISPOSICIONES GENERALES****Commission sharing**

Comisiones compartidas

The Bank may share remuneration with another person(s) who has introduced business to the Bank and in so doing has brought about an applicant relationship to the Bank, which would not have taken place without that person(s) involvement. Information pertaining to the amount of any such remuneration may be notified to the account holder by the Bank.

El Banco podrá compartir comisiones con otra(s) persona(s) que hayan posibilitado la incorporación de negocios para el Banco y al hacerlo hayan dado lugar a una relación comercial entre el Banco y el solicitante, la cual no hubiera existido sin la participación de esa(s) persona(s). Toda información relativa a los montos de dicha remuneración podrá ser informada por parte del Banco al titular de la cuenta.

Communication by telephone

Comunicación vía telefónica

For the protection of account holders all communications by telephone may be recorded.

A fin de proteger a los titulares de las cuentas, las comunicaciones realizadas vía telefónica podrán ser grabadas.

Confidentiality

Confidencialidad

The Bank will treat all the account holder's information as confidential. Disclosure will only be made in the following instances:

El Banco proporcionará un tratamiento confidencial a toda información referida a los titulares de las cuentas. Sólo se podrá revelar dicha información en los siguientes casos:

- where the Bank is legally compelled to do so
cuando el Banco se encuentre legalmente obligado a hacerlo
- where the Bank has a public duty to disclose
cuando el Banco tenga el deber público de hacerlo
- where the Bank's interest requires disclosure
cuando los intereses del Banco así lo requieran
- where disclosure is made at the account holders request or with the account holders consent
cuando la información sea revelada a requerimiento de los titulares de las cuentas o con el consentimiento de ellos

The Bank shall not be liable to the account holder for any loss or damage where it exercises its right to disclose or withhold information pursuant to lawful order or otherwise in accordance with laws and regulations to which it is subject.

El Banco no será responsable ante el titular de la cuenta por pérdidas o daños en los casos en que ejerce su derecho de revelar o retener información conforme a orden judicial o de otro modo de acuerdo a leyes y regulaciones a las que esté sujeto.

In order to provide the services to the account holder in terms of this agreement, or as the account holder may request from time to time, it may be necessary for us to transfer information pertaining to the account holder to a person (or persons) who, pursuant to existing or future arrangements, provides services to us (for example outsourcing). If we do so, we will ensure that any person to whom we pass information agrees to treat such information with the same level of protection and confidentiality as we will apply to it.

A fin de brindar servicios al titular de la cuenta según los términos de este acuerdo, o según lo requiera el titular de la cuenta oportunamente, podrá resultar necesario que debamos transmitir información del titular de la cuenta a una persona (o personas) quien(es), conforme a acuerdos existentes o futuros, nos brinde(n) servicios (por ejemplo, de tercerización). De tal manera, nos cercioraremos de que la persona a la que le transmiéramos información habrá de tratar tales datos con el mismo nivel de protección y confidencialidad que nosotros.

Exclusion of liability and indemnity

Indemnidad y exención de responsabilidades

Neither the Bank, nor its employees, nor any connected companies (the Parties), shall be liable for any loss suffered by the account holder in connection with its account(s) unless such loss arises from any of the Parties gross negligence, wilful default or fraud. The Parties shall not be liable for any loss suffered by the account holder arising directly or indirectly from any act or default of any other company or person.

Ni el Banco, ni sus empleados, ni ninguna entidad relacionada (las Partes) serán considerados responsables por pérdidas que pudiera sufrir el titular de la cuenta en relación con su(s) cuenta(s), a menos que esa pérdida haya sido originada por negligencia o culpa grave, incumplimiento doloso de una obligación o fraude de alguna de las Partes. Las Partes no serán consideradas responsables por pérdidas que pudiera sufrir el titular de la cuenta y que pudieran surgir directa o indirectamente de cualquier acto o incumplimiento de cualquier otra sociedad o persona.

The account holder will indemnify the Parties against any loss, liability or expense whatsoever which may be suffered or incurred by the Parties directly in connection with an account provided except to the extent that such loss, liability or expense is due to the Parties gross negligence, wilful default or fraud.

El titular de la cuenta se compromete a compensar a las Partes por cualquier pérdida, obligación o gasto, sean cuales fueren, en quehubieren incurrido o sufrido las Partes directamente en relación con una cuenta, excepto en el caso de que dicha pérdida, obligación o gasto se deba a negligencia o culpa grave, incumplimiento doloso de una obligación o fraude de las Partes.

Force majeure

Fuerza mayor

In the event of any failure, interruption or delay in performance of the Bank's obligations resulting from acts, events or circumstances not reasonably within the Bank's control, including but not limited to industrial disputes, acts or regulations of any governmental or supranational bodies or authorities, breakdown, failure or malfunction of any telecommunications or computer services, the Bank shall not be liable or have any responsibility of any kind for any loss or damage incurred or suffered by the account holder as a result.

En caso de fallas, interrupciones o demoras en la operatoria de las obligaciones del Banco con motivo de actos o circunstancias que se encontraran fuera del control razonable por parte del Banco, lo cual incluiría pero no estaría limitado a conflictos laborales, actos o regulaciones de parte de algún organismo o autoridades gubernamentales o supranacionales, trastornos, fallas o mal funcionamiento de los servicios informáticos o de telecomunicaciones, el Banco estará de responsabilidad por las pérdidas o daños sufridos por el titular de la cuenta como resultado de ello.

Standard Bank Offshore Bank Accounts
Standard Bank Offshore Bank Accounts**Terms and Conditions - Dated 1 March 2004**
Términos y Condiciones - Fechado 1 de marzo, 2004**Governing law**
Ley aplicable

All matters pertaining to an account will be governed by and construed according to the law of the jurisdiction in which the office of the Bank at which the account is held is registered and the account holder irrevocably submits to the non exclusive jurisdiction of the same.

Todo tema relativo a cuentas será regulado e interpretado de acuerdo a las leyes que correspondan a la jurisdicción donde se encuentra registrada la oficina del Banco donde está radicada la cuenta y el titular de la cuenta se somete irrevocablemente a dicha jurisdicción.

Jurisdiction
Jurisdicción

The Bank may at any time and without notice, change, at its sole discretion, the jurisdiction in which accounts are administered.

En cualquier momento, sin notificación y a discreción exclusiva, el Banco podrá cambiar la jurisdicción de administración de las cuentas.

Obligations
Obligaciones

The Bank must be kept informed of any change(s) or dispute(s) that may affect the signing arrangements of an account. No amendment will affect any outstanding order(s) or transaction(s) or any legal right(s) or obligation(s) which may already have arisen prior to the Bank receiving notice of such event.

Se deberá mantener informado al Banco con respecto a todo cambio(s) o conflicto(s) que pueda(n) llegar a afectar los acuerdos de firmas en relación con una cuenta. Ninguna modificación podrá afectar obligación(es), derecho(s) legal(es), transacción(es) u orden(es) que puedan haber surgido con anterioridad a que el Banco recibiera la notificación sobre tal evento.

Standard Bank's Offshore Visa Debit Card and cheque book
Tarjeta de débito Visa y chequera Offshore de Standard Bank

Any debit card and cheque book provided to an account holder belongs to the Bank and the Bank or any authorised officer, servant, employee, associate or agent of the Bank may retain the debit card and/or cheque book, require the account holder and/or debit card holder to return any debit card and/or cheque book or suspend the use of any debit card and/or cheque book at any time at the Bank's absolute discretion and the Bank shall not be liable for any loss suffered by the account holder and/or debit card holder as a result thereof.

Toda tarjeta de débito y chequera que hayan sido provistas a un titular de cuenta pertenecen al Banco y el Banco u oficial autorizado, funcionario, empleado o agente del Banco podrá, en cualquier momento, retener la tarjeta de débito y/o la chequera y requerir al titular de la cuenta y/o titular de la tarjeta de débito la devolución de la tarjeta de débito y/o chequera o inhabilitar el uso de tarjeta de débito y/o chequera a discreción exclusiva del Banco, en cuyos supuestos el Banco no será responsable de las pérdidas sufridas con motivo de ello por el titular de la cuenta y/o tarjeta de débito.

Third parties
Terceros

Nothing in these Terms shall confer any right on any third party to enforce or enjoy the benefit of any aspect of these Terms.

Los Términos y Condiciones expuestos no conferirán ningún derecho a terceros.

Optimum Account principal criteria

Criterios principales establecidos para Cuenta Optima

1. The Optimum Account ("the account") is available to personal clients in Pounds sterling, United States dollars and Euro.
La Cuenta Optima ("la cuenta") se encuentra disponible en Libras Esterlinas, Dólares estadounidenses y Euros para clientes persona.

2. The minimum deposit required to open an account is £3,000, US\$5,000 or €5,000. Provided that the account balance is maintained above the minimum balance requirement, then interest is calculated at the appropriate Optimum Account rate. If the balance falls below the minimum balance requirement, then the account ceases to accrue interest until such time as the minimum balance requirement is restored.
El depósito mínimo requerido para la apertura de una cuenta es de £3.000, US\$5.000, o €5.000. Siempre que el saldo de la cuenta se mantenga por encima del saldo mínimo requerido, el interés se calculará en base a la tasa correspondiente a la Cuenta Optima. Si el saldo es menor al mínimo requerido, la cuenta no devengará más intereses hasta el momento en que se restablece el saldo mínimo requerido.
3. If the average credit balance maintained over any quarterly interest period amounts to less than £1,000, US\$2,500 or €2,500, then an account maintenance charge may be applied.
Si el saldo acreedor promedio durante cualquiera de los períodos de interés trimestral es menor a £1.000, US\$2.500 o €2.500 se aplicará un cargo por mantenimiento de la cuenta.
4. Interest rates will vary in line with market conditions and the balance held on the account.
Las tasas de interés variarán de acuerdo a las condiciones del mercado y a los saldos mantenidos en la cuenta.
5. Interest is calculated on the daily cleared balance of the account and credited quarterly, on the last business days of March, June, September and December.
Los intereses se calcularán sobre el saldo diario líquido de la cuenta y se acreditarán trimestralmente los últimos días hábiles de marzo, junio, septiembre y diciembre.
6. An optional cheque book is available for use with Sterling accounts. Cheque books will be provided free of charge where balances on the account exceed £10,000 otherwise a charge may be payable.
Se podrá disponer de una chequera adicional en el caso de cuentas que operan con Libras Esterlinas. Las chequeras provistas no tendrán ningún costo en los casos en los que los saldos de las cuentas sean superiores a £10.000, de lo contrario podrán tener un cargo.
7. A bank statement is issued quarterly after application of interest, or on request. Paid cheques will not be returned to account holders. (If an account has not been used during the preceding quarter the bank reserves the right to vary the statement frequency to half yearly).
Se emite un resumen bancario en forma trimestral a posteriori de la aplicación de los intereses o a pedido. Los cheques pagados no serán devueltos a los titulares de cuentas. (En caso de que una cuenta no haya tenido movimientos durante el trimestre anterior, el Banco se reserva el derecho de cambiar la frecuencia del resumen bancario, emitiéndolo en forma semestral).
8. Deposits and withdrawals may be made at any time.
Se podrán realizar depósitos y retiros en cualquier momento.
9. Account holders are not permitted to overdraw the account unless prior arrangements have been made with the bank.
Los titulares de las cuentas no están autorizados a girar al descubierto a menos que se haya convenido así con el Banco en forma previa.
10. The bank reserves the right to vary, amend or add to these criteria at any time, with material amendments advised to account holders.
El Banco se reserva el derecho de variar, modificar o ampliar estos criterios, realizando modificaciones sustanciales las cuales serán informadas a los titulares de cuentas.

Offshore Reserve Account principal criteria

Principales criterios establecidos para Cuentas de Reserva Offshore

1. The Offshore Reserve Account ("the account") is available to personal clients in Pounds sterling, United States dollars, Euro and South African Rand.
La Cuenta de Reserva Offshore ("la cuenta") se encuentra disponible en Libras Esterlinas, Dólares estadounidenses, Euros y Rand sudafricano para clientes persona.
2. The minimum deposit required to open an account is £3,000, US\$5,000, €5,000 or R35,000. Provided that the account balance is maintained above the minimum balance requirement, then interest is calculated at the appropriate Offshore Reserve Account rate. If the balance falls below the minimum balance requirement, then the account ceases to accrue interest until such time as the minimum balance requirement is restored.
El depósito mínimo requerido para la apertura de una cuenta es de £3.000, US\$5.000, €5.000 or R35.000. Siempre que el saldo de la cuenta se mantenga por encima del saldo mínimo requerido, el interés se calculará en base a la tasa correspondiente a la Cuenta de Reserva Offshore. Si el saldo fuera menor al mínimo requerido, la cuenta no devengará más intereses hasta el momento en que se restablezca el saldo mínimo requerido.
3. Interest rates will be fixed on the first business day of each calendar month. Under normal conditions these rates will be maintained for the period to the first business day of the next calendar month, however, will vary according to the balance held in the account. The bank reserves the right to change interest rates during any month should market conditions warrant.
Las tasas de interés se fijarán el primer día hábil de cada mes calendario. En condiciones normales, estas tasas se mantendrán durante el período hasta el primer día hábil del siguiente mes calendario. Sin embargo, las mismas variarán de acuerdo a los saldos mantenidos en la cuenta. El Banco se reserva el derecho de cambiar las tasas de interés en cualquier mes si las condiciones del mercado así lo justificaran.
4. Interest is calculated on the daily cleared balance of the account and credited half yearly, on the last business days of February and August.
Los intereses se calcularán sobre el saldo diario líquido de la cuenta y se acreditarán semestralmente los últimos días hábiles de febrero y agosto.
5. A bank statement is issued half yearly after application of interest.
Se emitirá un resumen bancario en forma semestral a posteriori de la aplicación de los intereses.
6. Deposits may be made at any time and two withdrawals are permitted in each half year (periods ending last business days of February and August). Other than any transfer charge, these will be free. Any additional withdrawals will be subject to a charge in addition to the standard transfer charge.
Se podrán realizar depósitos en cualquier momento y dos extracciones en cada semestre del año (los períodos finalizarán los últimos días hábiles de febrero y agosto). Con excepción de cualquier otro cargo por transferencia, éstos estarán libres de cargo. Toda extracción adicional que se realice estará sujeta a un cargo adicional al cargo usual por transferencia.
7. Account holders are not permitted to overdraw the account.
No se permitirá a los titulares de las cuentas girar al descubierto.
8. The bank reserves the right to vary, amend or add to these criteria at any time, with material amendments advised to account holders.
El Banco se reserva el derecho de modificar o ampliar estos criterios en cualquier momento, debiendo informar aquellas modificaciones significativas a los titulares de cuenta.

Fixed Term Deposit Account principal criteria

Criterios principales relativos a Cuentas de Depósito a Plazo Fijo

1. The Fixed Term Deposit Account ("the contract") is available to clients in all major currencies. Full details of the currencies available will be provided upon request.
Existe la Cuenta de Depósito a Plazo Fijo (Fixed Term Deposit Account) ("el contrato") la cual se encuentra disponible en todas las monedas principales. A solicitud de los interesados, se proporcionará información detallada acerca de las monedas disponibles.

2. The minimum balance required in respect of a contract for periods of one month up to five months is £25,000/US\$50,000/€50,000, however for periods of six months up to twelve months, the minimum balance requirement is £10,000/US\$25,000/€25,000. The minimum balance requirements in other currencies are available upon request.
El saldo mínimo requerido con respecto a contratos por períodos de un mes a cinco meses es de £25.000/US\$50.000/€50.000. Sin embargo, por períodos de seis meses a doce meses, el saldo mínimo requerido es de £10.000/US\$25.000/€25.000. A solicitud de los interesados se proporcionará información acerca de los requerimientos de saldo mínimo para el caso de otras monedas.
3. The interest rate is fixed for the full period of the contract at the rate prevailing on the date of receipt of cleared funds. On the maturity date the principal and interest will be rolled-over for a similar period at the rate of interest then prevailing, unless instructions to the contrary are received by the Bank by midday (or midday two working days before the maturity date in the case of currencies other than Sterling).
La tasa de interés se fija para el período completo del contrato, a la tasa que prevalezca el día de la recepción de los fondos compensados. En la fecha de vencimiento, se renovará el capital y el interés por un período similar, a la tasa de interés que prevalezca, a menos que el Banco haya recibido otras instrucciones al mediodía (o al mediodía dos días antes del vencimiento, para el caso de otras monedas distintas de la Libra Esterlina).
4. Interest is calculated on the daily cleared balance of the contract and credited, on the maturity date. Interest paid on a contract may if required be credited to another account held with the Bank or to an account held elsewhere.
El interés se calculará sobre el saldo líquido diario del contrato y se acreditará en la fecha de vencimiento. Si así se lo solicitase, los intereses pagados podrán ser acreditados en otra cuenta en el Banco o en una cuenta que se mantenga en alguna otra parte.
5. A contract advice may be provided if required at the commencement of each contract period.
Si así se solicitase, se podrá proporcionar el asesoramiento pertinente al comienzo de cada período contractual.
6. Additional funds may be added upon maturity of a contract. Funds received during the period of a contract may be held on a separate contract (subject to minimum balance requirements) or on another interest bearing account, with a view to consolidating the funds held upon maturity.
Al vencimiento del contrato se podrán ingresar fondos adicionales. Los fondos recibidos durante el período del contrato se podrán mantener en contrato separado (sujeto a requerimientos de saldo mínimo) o en otra cuenta con devengamiento de intereses, con miras a consolidar los fondos que se posean al vencimiento.
7. Withdrawals may normally be made only upon maturity of the contract. Early termination of a contract may be permitted in exceptional circumstances at the discretion of the Bank and subject to a penalty charge which will be calculated by the Bank in its absolute discretion.
Sólo se podrán realizar retiros una vez expirado el contrato. Se permitirá la rescisión de un contrato en forma adelantada en circunstancias excepcionales según criterio del Banco y ello podrá estar sujeto a cargos punitivos, los que serán determinados por el Banco a su exclusivo criterio.
8. The Bank reserves the right to vary, amend or add to these criteria at any time, with material amendments being advised to account holders.
El Banco se reserva el derecho de modificar o ampliar estos criterios en cualquier momento, debiendo informar a los titulares de cuentas acerca de aquellas modificaciones sustanciales.

Call/Professional Demand Account principal criteria

Criterios principales relativos a Cuenta a la Vista Profesional/Call

1. The Call Deposit account ("the account") is available in all major currencies. Full details of the currencies available will be provided upon request.
La cuenta de Depósito "Call" ("la cuenta") se encuentra disponible en todas las monedas. En caso de solicitarse, se proporcionará información detallada acerca de las monedas disponibles.

2. **The minimum deposit required to open an account is £3,000 (or the currency equivalent). If the balance falls below the minimum balance requirement, then the account ceases to accrue interest until such time as the minimum balance requirement is restored.**
El importe mínimo requerido para la apertura de una cuenta es de £3.000 (o su equivalente en otra moneda). Si el saldo es menor al mínimo requerido, la cuenta no devengará más intereses hasta el momento en que se restablecerá el saldo mínimo requerido.
3. **Interest rates will vary in line with market conditions and the balance held on the account.**
Las tasas de interés variarán de acuerdo a las condiciones del mercado y a los saldos mantenidos en la cuenta.
4. **Interest is calculated on the daily cleared balance of the account and credited quarterly on the last business days of March, June, September and December.**
Los intereses se calcularán sobre el saldo diario líquido de la cuenta y se acreditará trimestralmente el último día hábil de marzo, junio, septiembre y diciembre.
5. **A bank statement is issued quarterly after application of interest, or on request.**
Se emitirá un resumen bancario en forma trimestral con posterioridad a la aplicación de los intereses, o a petición del cliente.
6. **Deposits and withdrawals may be made at any time.**
Se podrán realizar depósitos y extracciones en cualquier momento.
7. **Account holders are not permitted to overdraw the account unless prior arrangements have been made with the bank.**
No se permitirá a los titulares de las cuentas girar en descubierto a menos de que se lo haya concertado con el banco en forma previa.
8. **The bank reserves the right to vary, amend or add to these criteria at any time, with material amendments being advised to account holders.**
El Banco se reserva el derecho de modificar o ampliar estos criterios en cualquier momento, debiendo informar a los titulares de cuentas acerca de aquellas modificaciones significativas.

Standard Bank Jersey Limited is regulated by the Jersey Financial Services Commission to conduct deposit taking business under the Banking Business (Jersey) Law 1991; investment business under the Financial Services (Jersey) Law 1998; under permit as a functionary of collective investment schemes and is a member of the London Stock Exchange.

Standard Bank Jersey Limited es un banco, regulado por la Comisión Financiera de Jersey, que efectúa captación de depósitos bajo la Ley bancaria de Jersey de 1991; negocios de inversiones bajo la Ley de Servicios Financieros de Jersey de 1998; bajo permiso como.

Standard Bank Jersey Limited is a wholly owned subsidiary of Standard Bank Offshore Group Limited.

Standard Bank Jersey Limited es subsidiaria en propiedad absoluta de Standard Bank Offshore Group Limited.

Telephone calls may be recorded.

Las comunicaciones telefónicas podrán ser grabadas.

Return the completed form to:

Remita el formulario completo a:

Jersey

Standard Bank Jersey Limited, Standard Bank House
PO Box 583, 47-49 La Motte Street, St. Helier, Jersey JE4 8XR
Telephone: +44 (0)1534 881188
Facsimile: +44 (0)1534 881199
Email: sbj@standardbank.com

www.standardbank.com/wealth

Los Términos y Condiciones aquí descritos han sido traducidos del idioma Inglés al idioma Español. En el supuesto caso de duda o conflicto con respecto al significado de cualquiera de los Términos y Condiciones contenidos en el presente documento, prevalecerán los Términos y Condiciones de la versión del idioma Inglés.

KM2007.060